

INHOUSE magazine

Die A&O Städte

The A&O cities

*gratis
for free*

BERLIN
DRESDEN
DÜSSELDORF
HAMBURG
KÖLN
LEIPZIG
MÜNCHEN
PRAG
WIEN

Winter in the city ...

Inhalt / Contents

Kunst - art - Weihnachtsmärkte - events - Einkaufen - shopping
Essen - food - Ausgehen - clubbing - Sehenswürdigkeiten
sightseeing - Aktion - action - Stadtpläne - citymaps

Mit Stadtplänen
with citymaps

Winter in Düsseldorf

Winter, Wellness, Weihnachtsmärkte ...

winter

EISLAUFBAHN AM SCHAUSPIELHAUS

Die 450 Quadratmeter große Eislaufbahn auf dem Gustaf-Gründgens-Platz ist bis zum 23. Dezember täglich von 11 bis 22 Uhr geöffnet. Kufenflitzer können hier kostenlos ihre Runden drehen. Doch das ist noch lange nicht alles: Ob Après-Ski-Party oder ein Duell gegen die Eishockeycracks der DEG Metro Stars - ein abwechslungsreiches Programm auf und neben dem Eis sorgt zusätzlich für jede Menge Spaß und Unterhaltung. ICE-SKATING RINK NEXT TO SCHAUSPIELHAUS. Located next to the Christmas market by the Schauspielhaus, this 450 m² ice-skating rink is open daily from 11h til 22h, until 19th December 23rd. It's free and that's not all: they offer a wide range of activities and entertainment, parties and ice-hockey games. Gustaf-Gründgens-Platz 1 www.duesseldorf-weihnachtsmarkt.de

EISSTADION BREHMSTRASSE

Das wohl traditionsreichste Eisstadion Deutschlands dient heute als Trainingsstätte der Jugendmannschaften. Aber auch Düsseldorfer und Gäste können hier ihre Runden drehen. Wer keine eigenen Schlittschuhe dabei hat, kann für 3 € welche leihen. Die aktuelle Laufzeit-Bandansage erreicht ihr unter: 0211-8995320
Germany's most traditional ice-skating rink serves nowadays as a training camp for youth teams. Nevertheless, Düsseldorf's residents and visitors alike are invited to show-off their skating talents here. If you don't have your own shoes, you can rent some for 3 €. For opening times call 0211-8995320. Brehmstr. 27

RS SPEEDWORLD, INDOOR-KARTING

It's racing time - und das auch im Winter, denn die Kartstrecke befindet sich in einer Halle. Also keine Regenrennen, garantiert.
It's racing time- also in winter. No rain, no snow - this is an

indoor kart track.
Friedrich-Krupp-Str. 10, Kaarst-Holzbüttgen
www.gokart-online.de

RODELN / SLEDDING

Es schneit? Dann schnell raus zum Rodeln. In Düsseldorf ist der Napoleonshügel im Hofgarten eine gute Wahl. Neben den Rodlern finden sich hier auch viele junge Leute. Die Hundewiese in Gerresheim ist eher für Familien, eine sanfte, aber lange Piste bittet zum Schlittvergnügen. Im Grafenberger Wald ist die Piste sehr viel anspruchsvoller. Wer ohne Beinbruch durch die Bäume kommt kann hier auch eine schöne Wanderung auf Langlaufski erleben.

It's snowing? Let's get out and go sledding. In Düsseldorf, the Napoleon hill in Hofgarten is a fine choice. Beside sledding fans, you'll encounter a lot of young people here. The dog park in Gerresheim is a favorite among families and has a soft but long run for sledding pleasures. In Grafenberger Forest, the run is much more difficult. If you come out of the trees without breaking a leg you could also go cross-country skiing in this beautiful area.

FIS SKILANGLAUF WELTCUP / CROSS-COUNTRY SKIING WORLD CUP

Ein Skilanglauf Weltcup mitten in einer deutschen Großstadt? Was als verrückte Idee begann, findet in diesem Jahr vom 3. bis 5. Dezember bereits in seiner neunten Auflage statt. Reichlich Rahmenprogramm für Jung und Alt wird neben den Skirennen geboten, am Burgplatz wird an den drei Weltcup-Tagen eine Bühne aufgebaut, Dj Charly und diverse Live-Acts wie Texas Lightning gestalten das Programm. Der Knüller: Rahmenprogramm und Weltcup-Rennen sind kostenlos!

A cross-country skiing World Cup smack in the middle of the big city? What began as a crazy idea is now taking place from December 3rd to December 5th for the 9th time already!

In addition to an extensive program for all ages, there will be a ski race and a stage presenting DJ Charly and various live-acts such as Texas Lightning and best of all, admission will be free!
Burgplatz / Rheinufer
www.worldcup-duesseldorf.de

wellness

HAMAM

Entspannung in Reinkultur. Original türkische Dampfbad- und Massage-Behandlungen sorgen dafür, dass ihr garantiert stressfrei euer winterliches Düsseldorf-Programm genießen könnt.

Mind and body cleansing and true relaxation in this authentic Turkish steam bath. After a pampering massage, you'll feel like new, stress-free and ready for your Düsseldorf program!
Birkenstr. 41
www.hamam-duesseldorf.com

MÜNSTER THERME

Genau das Richtige, um nach einem stressigen Tag zur Ruhe zu kommen und sich verwöhnen zu lassen: Therme, Wellnessbereich, Hallenbad und dann Sauna.
The best place to relax and calm down in hot springs, swimming pools and saunas after a stressful day.
Münsterstr. 13
www.baeder-duesseldorf.de

SAHARA WELLNESSBAD

Wohin fliehen wenn der kalte Wind um die Häuser pfeift? Zur Harmonisierung und zur Reinigung von Körper und Geist bietet sich eine exotische Wellness-Kur an. Neben klassischen Saunen und Massagen ist vor allem das Hamam zu empfehlen.

When cold winds are blowing and you are stressed-out, take refuge in the Sahara Wellnessbad. In this exotic wellness oasis, you'll find harmony and cleansing of mind and body. In addition to regular sauna and massages, their Hammam is highly recommended!

Mintropstr. 21
www.hamamsahara.de

weihnachtsmärkte

Düsseldorf gibt sich nicht zufrieden mit nur einem Weihnachtsmarkt. Verstreut in der ganzen Innenstadt findet ihr sechs:

- Weihnachtsmarkt am Marktplatz
- Bürgermarkt auf der Flinger Straße
- Engelchen-Markt auf dem Heinrich-Heine-Platz
- Sternchenmarkt am Stadtbrückchen
- Weihnachtsmarkt am Schadowplatz

- Weihnachtsmarkt in der Schadowstraße
Wir empfehlen euch den Weihnachtsmarkt am Marktplatz: Die zauberhafte Kulisse für diesen Weihnachtsmarkt bildet das Düsseldorfer Rathaus. Zu Füßen von Düsseldorfs Wahrzeichen, dem Reiterstandbild Jan Wellems, erstreckt sich ein Marktviertel in dem Kunstschmiede, Glasbläser und Kerzenzieher ihre handgearbeiteten Waren anbieten.

One single Christmas market would never be enough for Düsseldorf! Spread throughout the entire historic district, you'll discover a total of six:

- Christmas market at the Marktplatz
- Bürgermarkt on Flinger Straße
- Little angels market on Heinrich-Heine Platz
- Little stars market at Stadtbrückchen
- Christmas market in Schadowstraße

Our recommendation? Definitely the one at Marktplatz:

Düsseldorf's City Hall offers a simply stunning backdrop for our favorite Christmas market which takes place at the feet of the city's famous landmark, the equestrian statue of Jan Wellem, where artisans, glass blowers and candle makers proudly present their merchandise.

www.duesseldorf-weihnachtsmarkt.de



Königsallee

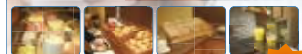
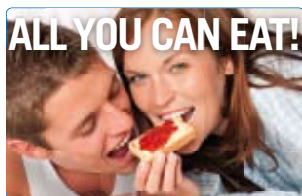
ART & CULTURE

GOETHE MUSEUM

Leben und Werk des großen deutschen Dichters stehen im Mittelpunkt der Ausstellung. Wir empfehlen die 2 km vom Hostel zu laufen, denn: „Nur wo du zu Fuß warst, bist du auch wirklich gewesen.“

At the heart of the exhibition: the life and works of this most important German poet. We recommend walking the 2 km starting from the hostel: as Goethe wrote: "Only when you reach the place by walking will you be sure that you've really been there".

Schloss Jägerhof, Jacobistr. 2
www.goethe-museum.com



 **Frühstück / breakfast** 4, €

 **Lunchpaket / lunch paket** 4, €

 **Halbpension / half board** 12, 50 €

 **HOSTEL**  **HOTEL** 



KUNSTHALLE DÜSSELDORF

Im Rahmen der diesjährigen Quadriennale, dem "Fest der Bildenden Künste", zeigt die gemeinsame Ausstellung der Kunsthalles Düsseldorf und des Kunstvereins für die Rheinlande und Westfalen noch bis zum 16. Januar Werke internationaler Künstler die sich explizit auf Marcel Broodthaers beziehen. Zeitgleich ist nebenan in der Kunstsammlung NRW die Ausstellung „Joseph Beuys.

Parallelprozesse“ zu sehen.

As part of this year's Quadriennale, the "festival of fine arts", the Düsseldorf Kunsthalles and Rhineland-Westphalia art association's collective exhibition will both show works by international artists focusing on Marcel Broodthaers. Until January 16th 2011. At the same time, the NRW art collection is showing "Joseph Beuys. Parallel processes".

Grabbeplatz 4
www.kunsthalle-duesseldorf.de
www.quadriennale-duesseldorf.de

EVENTS

AIRLEBNIS SONNTAG

Der AirlebnisSonntag des Düsseldorfer Flughafens findet an jedem ersten Sonntag des Monats statt. Neben ermäßigtem Eintritt für die Besucherterrassen kann man u.a. kostenfreie Busrundfahrten über das Vorfeld erleben. Dazu werden oft noch andere Veranstaltungen angeboten, am 5.12. z.B. ein Zirkusfestival. Das angeschlossene Einkaufszentrum hat natürlich auch Sonntags geöffnet.

Every first Sunday of the month, an Airport Event is taking place at Düsseldorf's airport, offering free bus rides around the air fields and reduced prices to access the visitors' terraces. Furthermore, there will be other events such as a circus festival. The adjoining shopping center will be open on Sunday too. Flughafenstraße 120
www.duesseldorf-international.de

BOOT 2011

22. - 30. JANUAR

Falls euch die Bahn zu unzuverlässig ist könnt ihr euch hier nach einer neuen Jacht (oder Jolle) umsehen. Ansonsten gibt's auch noch ne Menge hippe Parties im Rahmenprogramm dieser weltweit wichtigsten Wassersportmesse.

Forget the metro, forget the bus: how about a nice boat or even a yacht (or at least a dinghy)? In addition, plenty of hip partying is waiting for you during the world's most important water sports trade fair. Messe Düsseldorf, Stockumer Höhe
www.boot.de

EAT & DRINK

CURRY

Der leckerste Fleck in Düsseldorf und das erste Curry-Wurst Restaurant Deutschlands.

„Curry“ claims to be the first Currywurst restaurant in Germany. Certainly it's one of the best! Moltkestr. 115 und Hammer Str. 2
www.curry-deutschland.de

MEERBAR

Fisch-Restaurant, Bar und Lounge, direkt am Mediahafen. Wer auf Düsseldorfer Chic steht, sollte hier mal vorbeischaun.

Fish restaurant, bar and lounge directly at the Media Harbor. If you like Düsseldorf's trendy sides you should drop by. Neuer Zollhof 1, Im Medienhafen
www.meerbar.de

MONGO'S RESTAURANT

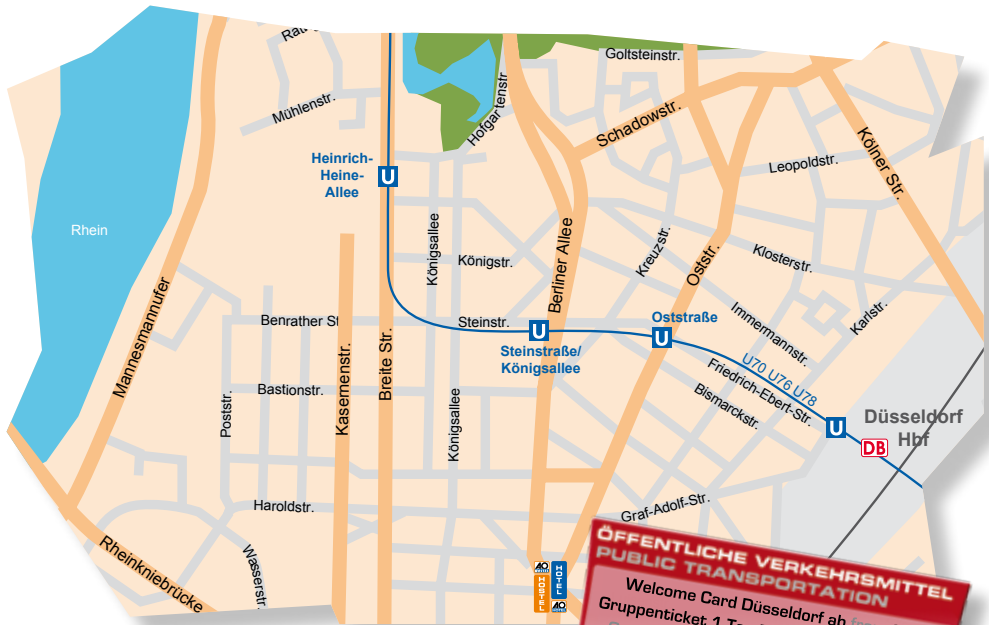
Mongo's meint nichts Krankes, sondern Mongolian Barbecue: Die rohen Zutaten sucht sich jeder selber aus und das Gericht wird frisch zubereitet. Der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt.

„Mongo's“ refers to Mongolian barbecue: everyone chooses his favorite ingredients, then the cook prepares the dish in front of the guest. There is no limit to your creativity!
Zollhof 10
www.mongos.de

NIGHTLIFE

CHECKERS

Das Checkers ist einer der



**ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
PUBLIC TRANSPORTATION**

Welcome Card Düsseldorf ab **from 9 €**
 Gruppenticket 1 Tag 5 Personen ab **11,70 €**
 Group Ticket 1 Day 5 Pers. from **11,70 €**
 Tageskarte Day Ticket **5,30 €**
 4-Tage-Ticket 4-day ticket ab **from 8 €**
 Einzelfahrausweis Single Ticket ab **from 2,30 €**

bekanntesten Clubs in Düsseldorf. Auch weil hier Claudia Schiffer entdeckt wurde. Er ist schlicht und edel zugleich. In den zahlreichen Sitzcken und Lounges kann man sich auch trotz der Musik unterhalten.

Checkers is one of the best-known clubs of Düsseldorf. It's plain and elegant at the same time, and various lounges invite you to sit and talk despite the music. This club is where Claudia Schiffer was discovered! Königsallee 28-30 www.checkers-club.de

Q-STALL BAR

Im Q-Stall leben die sixties. Die Cocktailbar mit Flair bietet neben leckeren Drinks gepflegte Musik, wechselnde DJs legen Blues, Rockabilly und Ähnliches auf. The 60's are back again! A cocktail bar with flair, offering not only delicious drinks but also selected

music with changing DJs playing Blues, Rockabilly and such. Kurze Str. 3 www.qstall-bar.de

STONE IM RATINGER HOF

Seit Jahren ist der Alternative Music Club Stone (einst Rolling Stone) eine Institution, vielleicht DIE Institution für alternativen Musikgenuss in Nordrhein-Westfalen. The Stone club has been an institution of alternative musical delights in North Rhine-Westphalia for decades. Ratinger Str. 10 www.stone-club.de

SHOPPING

FLOHMARKTHALLE / FLEE MARKET HALL

DÜSSELDORF BILK
Immer Mittwochs und Samstags kann man hier wettersicher über den Flohmarkt wandeln, denn der findet

in einer Halle statt. Wer vom vielen Stöbern ermüdet ist, kann sich im Art Café ein wenig entspannen. Since it's taking place inside a roofed hall, visitors will be able to stroll leisurely by all kinds of weather on Wednesday and Saturdays. After all that rummaging, sit back and relax at Café Art before another round. Im Dahlacker 70 www.flohmarkthalle-duesseldorf.de

FRESH-JUICE

Caps, Skatewear oder Schuhe, das B-Boy Herz schlägt höher im Fresh-Juice. The B-boy's heart is beating faster at Fresh Juice: caps, skate wear and shoes. Palmenstr. 35 www.fresh-juice.biz